

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

Première session, trente-sixième législature,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**THE SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-29**

**PROJET DE LOI S-29**

An Act to amend the Criminal Code (Protection of  
Patients and Health Care Providers)

Loi modifiant le Code criminel (protection des patients et  
des soignants)

---

First reading, April 29, 1999

---

---

Première lecture le 29 avril 1999

---

THE HONOURABLE SENATOR LAVOIE-ROUX

L'HONORABLE SÉNATRICE LAVOIE-ROUX

## SUMMARY

## SOMMAIRE

This enactment amends the *Criminal Code* in order to protect from criminal responsibility health care providers who act in accordance with their patients' instructions and the standards and guidelines established by the Minister of Health in the areas of life-sustaining treatment and alleviation of pain and serious physical distress. The enactment requires the Minister to establish these standards and guidelines in consultation with provincial governments and health care professionals no later than one year after the enactment receives royal assent.

Le texte prévoit une modification au *Code criminel* qui met à l'abri de la responsabilité pénale les soignants qui respectent les instructions de leurs patients tout en agissant en conformité avec les normes et lignes directrices établies par le ministre de la Santé en matière de traitement de survie et de soulagement de souffrances et autres symptômes physiques graves. Ces normes et lignes directrices seront établies par le ministre au plus tard un an après la sanction royale du projet de loi, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et les professionnels de la santé.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-29**

**PROJET DE LOI S-29**

An Act to amend the Criminal Code  
(Protection of Patients and Health Care  
Providers)

Loi modifiant le Code criminel (protection  
des patients et des soignants)

R.S., c. C-46;  
R.S., cc. 2, 11,  
27, 31, 47, 51  
52 (1st  
Suppl.), cc. 1,  
24, 27, 35  
(2nd Suppl.),  
cc. 10, 19,  
30, 34 (3rd  
Suppl.), cc. 1,  
23, 29, 30, 31,  
32, 40, 42, 50  
(4th Suppl.);  
1989, c. 2;  
1990, cc. 15,  
16, 17, 44;  
1991, cc. 1, 4,  
28, 40, 43;  
1992, cc. 1,  
11, 20, 21, 22,  
27, 38, 41, 47,  
51; 1993, cc. 7,  
25, 28,  
34, 37, 40, 45,  
46; 1994, cc.  
12, 13, 38, 44;  
1995, cc. 5, 19,  
22, 27, 29, 32,  
39, 42; 1996,  
cc. 7, 8, 16, 19,  
31, 34; 1997,  
cc. 9, 16, 17,  
18, 23, 30, 39;  
1998, cc. 7, 9,  
15, 30, 34, 35,  
37; 1999, c. 5

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46;  
L.R., ch. 2, 11,  
27, 31, 47, 51,  
52 (1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 1, 24, 27,  
35 (2<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 10, 19, 30,  
34 (3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 1, 23, 29,  
30, 31, 32, 40,  
42, 50, (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 2; 1990, ch.  
15, 16, 17, 44;  
1991, ch. 1, 4,  
28, 40, 43,  
1992, ch. 1, 11,  
20, 21, 22, 27,  
38, 41, 47, 51;  
1993 ch. 7, 25,  
28, 34, 37, 40,  
45, 46; 1994,  
ch. 12, 13, 38,  
44; 1995, ch. 5,  
19, 22, 27, 29,  
32, 39, 42;  
1996, ch. 7, 8,  
16, 19, 31, 34;  
1997, ch. 9, 16,  
17, 18, 23, 30,  
39; 1998, ch. 7,  
9, 15, 30, 34,  
35, 37; 1999,  
ch. 5

**1. The *Criminal Code* is amended by  
adding the following heading before  
section 45:**

PROTECTION OF PATIENTS AND HEALTH CARE  
PROVIDERS

**2. The Act is amended by adding the  
following after section 45:**

**1. Le *Code criminel* est modifié par  
5 adjonction, avant l'article 45, de l'inter- 5  
titre qui suit :**

PROTECTION DES PATIENTS ET DES SOIGNANTS

**2. La même loi est modifiée par adjonc-  
tion, après l'article 45, de ce qui suit :**

Definitions	<p><b>45.1</b> The definitions in this section apply in it and in sections 45.2 to 45.5.</p>	<p><b>45.1</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 45.2 à 45.5.</p>	Définitions
"health care provider" « soignant »	<p>“health care provider” means</p> <p>(a) a medical practitioner duly qualified under the laws of a province who has a responsibility for providing medical or surgical treatment and care to a person;</p> <p>(b) a nurse or other health care professional who, acting under the supervision and on the instructions of a medical practitioner described in paragraph (a), is involved in providing treatment or care to a person; or</p> <p>(c) a person who provides treatment or care to a person under the supervision of and in accordance with the instructions given by a person described in paragraphs (a) or (b).</p>	<p>« soignant » S'entend de :</p> <p>a) tout praticien habilité à exercer la médecine sous le régime des lois d'une province et ayant la responsabilité du traitement et des soins à administrer à une personne;</p> <p>b) tout infirmier ou autre professionnel de la santé travaillant sous la supervision et sur les instructions du praticien décrit à l'alinéa a) dans l'administration du traitement ou des soins à une personne;</p> <p>c) toute personne qui administre un traitement ou des soins à une personne conformément aux instructions et sous la supervision d'une des personnes décrites à l'alinéa a) ou b).</p>	« soignant » "health care provider"
"life-sustaining medical treatment" « traitement de survie »	<p>“life-sustaining medical treatment” means any medical or surgical practice or procedure intended to sustain, restore or supplant a vital function in order to postpone death.</p>	<p>« traitement de survie » Acte médical ou chirurgical destiné à maintenir, rétablir ou remplacer une fonction vitale en vue de retarder la mort.</p>	« traitement de survie » "life-sustaining medical treatment"
Withholding or withdrawing treatment	<p><b>45.2</b> A health care provider is protected from criminal responsibility for withholding or withdrawing life-sustaining medical treatment from a person if the health care provider acts in compliance with the relevant standards and guidelines established under section 45.5 and pursuant to</p> <p>(a) a free and informed request made by the person in the presence of a witness, in writing, by words or by signs; or</p> <p>(b) a written directive that appears to the health care provider, after reasonable inquiry, to have been made by the person, in accordance with the laws of the province, and not to have been revoked.</p>	<p><b>45.2</b> Est à l'abri de responsabilité pénale le soignant qui s'abstient d'administrer à une personne un traitement de survie ou en interrompt l'administration conformément aux normes et lignes directrices prévues à l'article 45.5, s'il agit conformément :</p> <p>a) soit à une demande qui lui a été faite verbalement, par un geste ou dans un écrit, par la personne de son plein gré, en connaissance de cause et en la présence d'un témoin;</p> <p>b) soit à une demande écrite qui semble au soignant, après enquête raisonnable, avoir été faite par la personne, conformément à la loi de la province, et ne pas avoir été révoquée.</p>	Traitement de survie
Administering medication	<p><b>45.3</b> A health care provider is protected from criminal responsibility for administering medication to alleviate the pain or other symptoms of serious physical distress of a person if:</p>	<p><b>45.3</b> Est à l'abri de responsabilité pénale le soignant qui administre à une personne un médicament pour soulager ses souffrances ou autres symptômes physiques graves si les conditions suivantes sont réunies :</p>	Médicaments

	<p>(a) the person has given free and informed consent in the presence of a witness, in writing, by words or by signs;</p> <p>(b) the health care provider administers the medication with the primary intent of alleviating pain or other symptoms of serious physical distress; and</p> <p>(c) the health care provider acts in accordance with the relevant standards and guidelines established under section 45.5.</p>	<p>a) la personne a donné son consentement librement et en connaissance de cause, verbalement, par un geste ou dans un écrit fait en la présence d'un témoin;</p> <p>b) le soignant administre le médicament avec l'intention primaire de soulager les souffrances ou autres symptômes physiques graves de la personne;</p> <p>c) le soignant agit conformément aux normes et lignes directrices prévues à l'article 45.5.</p>	
Proxyholders	<p><b>45.4</b> Where a person is unable to make the request referred to in section 45.2 or is unable to give the consent referred to in section 45.3, a proxyholder, court, board or other authority authorized under the laws of the province to make health care decisions on the person's behalf may make the request and give the consent.</p>	<p><b>45.4</b> Dans le cas d'une personne qui est incapable de faire la demande prévue à l'article 45.2 ou de donner le consentement prévu à l'article 45.3, un fondé de pouvoir, un tribunal, un conseil ou une autre autorité habilitée par la loi de la province à prendre des décisions concernant la santé de la personne peut faire la demande ou donner le consentement.</p>	Fondé de pouvoir
Standards and guidelines	<p><b>45.5</b> (1) The Minister of Health shall establish standards and guidelines</p> <p>(a) for identifying the circumstances in which medical and surgical practices and procedures constitute life-sustaining medical treatment;</p> <p>(b) for determining which medical and surgical practices and procedures involve the withholding or withdrawal of life-sustaining medical treatment;</p> <p>(c) for determining reasonable dose limits for medication;</p> <p>(d) for determining the circumstances in which it is ethical to exceed dose limits in order to alleviate the pain or other symptoms of serious physical distress of the person; and</p> <p>(e) in respect of any other matters that are necessary for carrying out the purpose of sections 45.2 to 45.4.</p>	<p><b>45.5</b> (1) Le ministre de la Santé établit des normes et lignes directrices pour :</p> <p>a) identifier dans quelles circonstances un acte chirurgical ou médical constitue un traitement de survie;</p> <p>b) déterminer qu'un acte chirurgical ou médical comporte abstention ou interruption d'un traitement de survie;</p> <p>c) fixer des limites raisonnables en matière de dosage;</p> <p>d) déterminer les circonstances dans lesquelles il est acceptable d'excéder les limites en matière de dosage afin de soulager la souffrance ou les autres symptômes physiques graves d'une personne;</p> <p>e) régir toute autre question liée à l'application des articles 45.2 à 45.4.</p>	Normes et lignes directrices
Consultation	<p>(2) In establishing standards and guidelines under subsection (1), the Minister of Health shall consult the governments of the provinces and national and provincial associations of health care professionals.</p>	<p>(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre de la Santé consulte le gouvernement de chaque province ainsi que les associations nationales et provinciales de professionnels de la santé.</p>	Consultation

Provincial standards and guidelines	(3) Where a province has standards and guidelines in respect of matters referred to in subsection (1), the Minister of Health may, in the Minister's discretion, establish them as the standards and guidelines for that province for the purposes of subsection (1).	(3) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre de la Santé peut établir les mêmes normes et lignes directrices que celles qui ont déjà été établies par une province relativement aux questions visées à ce paragraphe.	Normes provinciales
Publication	(4) The Minister of Health shall publish the standards and guidelines established under subsection (1) in the <i>Canada Gazette</i> .	(4) Le ministre de la Santé publie dans la <i>Gazette du Canada</i> les normes et lignes directrices qu'il a établies.	Publication
No new obligation	(5) Nothing in this section or section 45.2 imposes a legal duty to provide life-sustaining medical treatment.	(5) Le présent article et l'article 45.2 n'ont pas pour effet d'imposer l'obligation légale d'administrer un traitement de survie.	Absence d'obligation
	<b>3. The Minister of Health shall establish the standards and guidelines referred to in section 45.5 of the <i>Criminal Code</i>, as enacted by section 2 of this Act, not later than one year after the day on which this Act is assented to.</b>	<b>3. Le ministre de la Santé établit les normes et lignes directrices prévues à l'article 45.5 du <i>Code criminel</i>, édicté par l'article 2 de la présente loi, au plus tard un an après que la présente loi a reçu la sanction royale.</b>	
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>4. Sections 45.2 to 45.4 of the <i>Criminal Code</i>, as enacted by section 2 of this Act, come into force on the day that is one year after the day on which this Act is assented to.</b>	<b>4. Les articles 45.2 et 45.4 du <i>Code criminel</i>, édictés par l'article 2 de la présente loi, entrent en vigueur un an après la date de la sanction royale.</b>	Entrée en vigueur